

ふゆ はな / 冬の花

lyricist: 宮本浩次
background: Tomas Anunziata
translation references: @卡林林林
reformat & polish: @XenWayne Wu

いずれ^{はな}と^ち散る わたしの^{いのち}生命
いずれはなとちる わたしのいのち
i zu re ha na to chi ru wa ta shi no i no chi
我的生命 如同散落之花

かえ^{とき}らぬ時 ゆび^{かぞ}おり数えても
かえらぬとき ゆびおりかぞえても
ka e ra nu to ki yu bi o ri ka zo e te mo
尽管回不去的日子 屈指可数

なみだ^{わらい}と笑 か^こと^{みらい}過去と未来
なみだとわらい かことみらい
na mi da to wa ra i ka ko to mi ra i
有泪有笑的 过往和未来

ひ^さ引き裂かれし わたしは^{ふゆ}冬^{はな}の花
ひきさかれし わたしはふゆのはな
hi ki sa ka re shi wa ta shi wa fu yu no ha na
被撕开的我 是冬之花

あなたは^{たいよう}太陽 わたし は^{つき}月
あなたはたいよう わたし はつき
a na ta wa ta i you wa ta shi wa tsu ki
你是太阳 我是 月亮

^{ひかり}光 と ^{やみ}闇 が ^ま交じり ^あ合わぬように
ひかりとやみがまじり あわぬように
hi ka ri to ya mi ga ma ji ri a wa nu you ni
光与影 背道而驰

^{なみだ}涙 にけむる ふたり ^{みらい}の未来
なみだにけむる ふたり のみらい
na mi da ni ke mu ru fu ta li no mi ra i
忍住眼泪 面对两人 的未来

^{うつく}美 しすぎる^{かこ}過去は ^{しんきろう}蜃気楼
うつくしすぎるかこは しんきろう
u tsu ku shi su gi ru ka ko wa shin ki ro u
太过美丽的过往 就像泡影

^{たび}旅 みたいだね
たび みたいだね
ta bi mi ta i da ne
如同 旅程一样啊

生きるって どんな^{とき}時でも
いきるって どん^{とき}なときでも
i ki ru tte don na to ki de mo
活着什么的 无论何时

こ^がが し^{なか}の 中
こがら し^{なか}の なか
ko ga ra shi no na ka
寒风中漂泊

ぬくもり^{もと}求め さ^{まよ}まよう
ぬくもりもとめ さまよう
nu ku mo li mo to me sa ma you
寻找温暖

な^な泣かないで わたしの^{こいごころ}恋 心
なかないで わたしのこいごころ
na ka na i de wa ta shi no ko i go ko ro
不要哭泣啊 我的爱恋之心

な^{みだ}みだ ま^ええ にあわない
なみだはおまえに^は にあわない
na mi da wa o ma e nia ni a wa na i
眼泪和你 并不相配

ゆけただゆけ いっそわたしがゆくよ
ゆけただゆけ いっそわたしがゆくよ
yu ke ta da yuke i sso wa ta shi ga yu ku yo
走吧只是向前 我已下定决心就这样大步向前

ああ ^{こころ}心 が ^{わら}笑いたがっている
ああ ころが わらいたがっている
a a ko ko ro ga wa ra i ta ga tte i ru
啊啊 虽然内心 没有了笑容

なんか^{かな}悲しいね ^い生きてるって
なんかかなしいね いきてるって
nan ka ka na shi i ne i ki te ru tte
活着看起来 真是可悲

^{かさ}重ねし^{やくそく}約束 あなたとふたり
かさねしやくそく あなたとふたり
ka sa ne shi ya ku so ku a na ta to fu ta ri
但还是要和你再次许下 两个人的约定

^{とき}時のまにまに たゆたいながら
ときのまにまに たゆたいながら
to ki no ma ni ma ni ta yu tai na ga ra
任凭时间摆布 我们就这样漂流着

なみだ ^{かく} 涙を隠したしあわせ ^{しばい} 芝居

なみだをかくしたしあわせしばい

na mi da wo ka ku shi ta shi a wa se shi ba i

继续着埋藏眼泪假装幸福的生活

さらば ^{おも} 思い出 ^で たちよ

さらばおもいでたちよ

sa ra ba o mo i de ta chi yo

向回忆告别

ひとり ^{ある} 歩く ^{まてんろう} 摩天楼

ひとり あるくまてんろう

hi to ri a ru ku ma te n ro u

孤身一人 向着摩天大楼走去

わたしという ^な 名の

わたしというなの

wa ta shi to yu na no

名为我的

ものがたり ^{さいしゅうしょう} 物語は最終章

ものがたりは さい しゅう しょう

mo no ga ta ri wa sa i shu u shou

故事才是最终章

かな 泣^ないてるわけじゃあない
かなしくって ないてるわけじゃあない
ka na shi ku tte na i te ru wa ke jya na i

哭泣 不是因为悲伤

い 生きてるから 涙^{なみだ} ^でが出るの
いきてるから なみたがでるの
i ki te ru ka ra na mi ta ga de ru no

只是因为活着 眼泪不自觉跑了出来

こごえる^{きせつ}季節 に^{あざ}鮮^さやかに咲くよ
こごえるきせ(つ) にあざやかにさくよ
ko go eru ki se(tsu) ni a za ya ka ni sa ku yo

在这寒冬季节 鲜艳绽放吧

ああ わたしが ^ま負けるわけがない
ああ わたしが まけるわけがない
a a wa ta shi ga ma ke ru wa ke ga na i

啊啊 我绝对 不可能输

な 泣^なかないで わたしの^{こいごころ}恋心
なかないで わたしのこいごころ
na ka na i de wa ta shi no ko i go ko ro

不要哭泣啊 我的爱恋之心

なみだ^{なみだ}はおまえ^{まえ}に^には^はにあわ^あない

なみだはおまえに^には^はにあわ^あない

na mi da wa o ma e nia ni a wa na i

眼泪和你 并不相配

ゆけただゆけ いっそわたしがゆくよ

ゆけただゆけ いっそわたしがゆくよ

yu ke ta da yuke i sso wa ta shi da yu ku yo

走吧只是向前 我已下定决心就这样大步向前

ああ ^{こころ}心 が ^{わら}笑いたがっている

ああ ^{こころ}ころが わらいたがっている

a a ko ko ro ga wa ra i ta ga tte i ru

啊啊 虽然内心 没有了笑容

ひと^し知れず (さ)れど^{ほこ}誇らかに^さ咲け

ひとしれず (さ)れどほこらかにさけ

hi to shi re zu (sa)re do ho ko ra ka ni sa ke

尽管不为人所知

ああ わたしは ^{ふゆ}冬^{はな}の花

ああ わたしは ふゆのはな

a a wa ta shi wa fu yu no ha na

啊啊 我就是 冬之花

(^{むね}胸には ^{なみだ}涙

^{かお}顔に^{えがお}は 笑顔で)

(むねにはなみだ

かおに^えは えかおで)

(mu ne ni wa na mi da

ka o nia e ka o de)

(泪藏于心

笑逐颜开)

(^{きょう}今日も わたしは ^で出かける)

(きょうも わたしは でかける)

(kyo u mo

wa ta shi wa

de ka ke ru)

(今天

我也要

继续前行)

今日はいい天気ですね，散歩しましょう :))

XenWayne Wu 2024/11/17